

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Isaiah 39-57

39 ¹ b#‘#t# hahiw’ š#lah# m#r#d#ak# bal#‘#d##n ben-bal#‘#d##n melek#-b#b#el
s#p##rîm ûmin#h##h ’el-h#iz#qiyy#hû wayyiš#ma‘ kî h##l#h wayyeh##z#q
² wayyi##mah# ‘#lêhem h#iz#qiyy#hû wayyar#‘#m ’et#-bêt# n#k##t#ô
’et#-hakkesep# w#‘et#-hazz#h#b# w#‘et#-habb###mîm w#‘t# haššemen
hat#t#ôb# w#‘t# k#l-bêt# k#l#yw w#‘t# k#l-’ššer nim#s##’ b#‘s##r#t#y#w
l#‘-h#y#h d##b##r ’ššer l#‘-her#‘#m h#iz#qiyy#hû b#b#êt#ô
ûb##k##l-mem#šal#tô ³ wayy#b##’ y#ša‘#y#hû hann#b#î’ ’el-hammelek#
h#iz#qiyy#hû wayy#‘mer ’#l#yw m#h ’#m#rû h#‘#n#šîm h#‘#lleh ûm#‘ayin
y#b##’û ’#leyk## wayy#‘mer h#iz#qiyy#hû m#‘eres# r#h#ôq#h b#‘û ’#lay
mibb#b#el ⁴ wayy#‘mer m#h r#‘û b#b#êt#ek## wayy#‘mer h#iz#qiyy#hû ’t#
k#l-’ššer b#b#êt#î r#‘û l#‘-h#y#h d##b##r ’ššer l#‘-hir#‘î#îm b#‘ô#s##r#t#y#
⁵ wayy#‘mer y#ša‘#y#hû ’el-h#iz#qiyy#hû š#ma‘ d#b#ar-y#hw#h s##b##’ô#t#
⁶ hinn#h y#mîm b#‘îm w#ni####’ k#l-’ššer b#b#êt#ek## wa’ššer ’s##rû
’#b##t#eyk## ‘ad#-hayyôm hazzeh b#b#el l#‘-yiw#w#t##r d#b##r ’#mar y#hw#h
⁷ ûmibb#neyk## ’ššer y#s##’û mimm#k## ’ššer tôlîd# yiqq#h#û w#h#yû s#r#îm
b#hêk#al melek# b#b#el ⁸ wayy#‘mer h#iz#qiyy#hû ’el-y#ša‘#y#hû t#ôb#
d#b#ar-y#hw#h ’ššer dibbar#t# wayy#‘mer kî yih#yeh š#lôm we’#met# b#y#m#y
40 ¹ nah##mû nah##mû ‘ammî y#‘mar ’#l#hêk#em ² dabb#rû ‘al-l#b# y#rûš#laim
w#qir#‘û ’#leyh# kî m#l#‘#h s##b##’#h kî nir#s##h ‘#w#n#h kî l#q#h##h
miyyad# y#hw#h kip##layim b#k##l-h#at#t##’t#eyh# ³ qôl qôr#’ bammid##b#r
pannû derek# y#hw#h yašš#rû b#‘#r#b##h m#sill#h l#‘l#hênû ⁴ k#l-gey’ yinn####’
w#k##l-har w#g#ib##’#h yiš#p#lû w#h#y#h he‘#q#b# l#mîšôr w#h#r#k##sîm
l#b#iq#‘#h ⁵ w#nig##l#h k#b#ôd# y#hw#h w#r#‘û k##l-b####r yah##d#w kî pî
y#hw#h dibb#r ⁶ qôl ’#m#r q#r#’ w#‘#mar m#h ’eq#r#’ k#l-habb####r h##s#îr
w#k##l-h#as#dô k#s#îs# ha####d#eh ⁷ y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs# kî rûah#
y#hw#h n#š#b##h bô ’#k##n h##s#îr h#‘#m ⁸ y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs#
ûd##b#ar-’#l#hênû y#qûm l#‘ôl#m ⁹ ‘al har-g#b##ah ‘#lî-l#k# m#b#a##eret#
s#iyyôn h#rîmî b#akk#ah# qôl#k# m#b#a##eret# y#rûš#lîm h#rîmî ‘al-tûr#‘î
’im#rî l#‘#rê y#hûd##h hinn#h ’#l#hêk#em ¹⁰ hinn#h ’#d##n#y y#hwih b#h##z#q
y#b#ô’ ûz#r#‘ô m#š#l#h lô hinn#h ##k##rô ’ittô ûp##‘ull#t#ô l#p##n#yw
¹¹ k#r#‘eh ‘ed##rô yir#‘eh biz#r#‘ô y#qabb#s# t##l#‘îm ûb##h#êqô yi####’ ‘#lôt#
y#nah#l ¹² mî-m#d#ad# b#š#‘#lô mayim w#š#mayim bazzeret# tikk#n w#k##l
bašš#lîš ‘#p#ar h#‘#res# w#š#qal bappeles h#rîm ûg##b##’ô#t# b#m#‘z#n#yim
¹³ mî-t#ikk#n ’et#-rûah# y#hw#h w#‘îš ‘#s##t#ô yôd#î‘ennû ¹⁴ ‘et#-mî nô‘#s#
way#b#în#hû way#lamm#d##hû b#‘#rah# miš#p#t# way#lamm#d##hû d#a‘at#
w#d#erek# t#b#ûnôt# yôd#î‘ennû ¹⁵ h#n gôyim k#mar midd#lî ûk##šah#aq
m#‘z#nayim neh##š#b#û h#n ’iyyîm kaddaq yit#t#ôl ¹⁶ ûl#b##nôn ‘ên dê b#‘#r
w#h#ayy#t#ô ‘ên dê ‘ôl#h ¹⁷ k#l-haggôyim k#‘ayin neg##dô m#‘ep#es w#t##hû
neh##š#b#û-lô ¹⁸ w#‘el-mî t#d#amm#yûn ’#l ûmah-d#mût# ta‘ar#k#û lô
¹⁹ happesel n#sak# h##r#š w#s##r#p# bazz#h#b# y#raqq#‘ennû ûr#t#uqô#t# kesep#
s#ôr#p# ²⁰ ham#sukk#n t#rûm#h ‘#s# l#‘-yir#qab# yib##h##r h##r#š h##k##m
y#b#aqqeš-lô l#h#k#în pesel l#‘ yimmôt# ²¹ h#lô’ t##d##’û h#lô’ t#îš#m#‘û h#lô’
huggad# m#r#‘š l#k#em h#lô’ h#b#înt#em môs#d#ô#t# h#‘#res# ²² hayy#š#b#
‘al-h#ûg# h#‘#res# w#y#š#b#eyh# kah##g##b#îm hannôt#eh k#add#q š#mayim
wayyim#t#h##m k#‘#hel l#š#b#et# ²³ hannôt##n rôz#nîm l#‘#yin š#p##t#ê ‘eres#
katt#hû ‘####h ²⁴ ‘ap# bal-nit#t##’û ‘ap# bal-z#r#‘û ‘ap# bal-š#r#š b#‘#res#
giz#‘#m w#g#am-n#šap# b#hem wayyib##šû ûs#‘#r#h kaqqaš tî####’#m

mî t##d#amm#yûnî w#’eš#weh y#’mar q#d#ôš²⁶ ##’û-m#rôm ‘ênêk#em ûr#’û
 mî-b##r#’ #lleh hammôs#î’ b##mis#p#r s##b##’m l#k#ull#m bš#m yiq#r#’
 m#r#b#’ônîm w#’ammîs# k#ah#’îš l#’ ne#’d#r²⁷ l#mm#h t##’mar ya#’q#b#
 ût##d#abb#r yi##r#’#l nis#t#r#h d#ar#kî mê#hw#h ûm#’#l#hay miš#p#t#î
 ya#’b#ôr²⁸ h#lô’ y#d#a#’t#’im-l#’ š#ma#’t#’#l#hê ‘ôl#m y#hw#h bôr#’ q#s#ô#t#
 h#’res# l#’ yî#ap# w#l#’ yîg##’ ‘ên h##qer lit##b#ûn#t#ô²⁹ n#t##n layy#’p#
 k#ah# ûl#’ên ‘ônîm ‘s##m#h yar#beh³⁰ w#yi#p#û n#’rîm w#yig##’û
 ûb#ah#ûrîm kšôl yikk#š#lû³¹ w#qôy# y#hw#h yah##lîp#û k##ah# ya#’#lû’ #b#er
 kann#š#rîm y#rûs#û w#l#’ yîg##’û y#l#k#û w#l#’ yî#p#û⁴¹ hah##rîšû’ #lay
 ‘iyyîm ûl#’ummîm yah##lîp#û k##ah# yigg#šû’ #z y#d#abb#rû yah##d#w
 lammiš#p#t# niq#r#b##h² mî h#’îr mimmiz#r#h# s#ed#eq yiq#r#’#hû l#rag##lô
 yitt#n l#p##n#yw gôyim ûm#l#k#îm yar#d yitt#n ke#’p##r h#ar#bô k#qaš
 nidd#p# qaš#tô³ yir#d#p##m ya#’b#ôr š#lôm’ #rah# b#rag##l#yw l#’ y#b#ô’
⁴ mî-p##’al w#’###h q#r#’ hadd#rôt# m#r#’š’ #nî y#hw#h ri#šôn
 w#’et#-’ah##r#nîm’ #nî-hû’⁵ r#’û’iyyîm w#yîr#’û q#s#ô#t# h#’res# yeh##r#d#û
 q#r#b#û wayye#t##yûn⁶’îš’et#-r#’#hû ya#’z#rû ûl#’#h#îw y#’mar h##z#q
⁷ way#h#a#z#q h##r#š’et#-s##r#p# mah##lîq pat#t#îš’et#-hôle#m p#’am’ #m#r
 laddeb#eq t#ôb# hû’ way#h#a#z#q#hû b##mas#m#rîm l#’ yimmôt#⁸ w#’att#h
 yi##r#’#l’ab##dî ya#’q#b#’#šer b#h#ar#tîk## zera’ ‘ab##r#h#m’ #h#b#î⁹’šer
 heh##zaq#tîk## miq#s#ô#t# h#’res# ûm#’#s#îleyh# q#r#’#tîk## w#’#mar l#k##
 ‘ab##dî-’att#h b#h#ar#tîk## w#l#’ m#’as#tîk##¹⁰’al-tîr#’ kî ‘imm#k##-’#nî
 ‘al-tîš#t#’ kî-’#nî’ #l#heyk## ‘immas##tîk##’ap#-’zar#tîk##’ap#-t#mak##tîk##
 bîmîn s#id##qî¹¹ h#n y#b##šû w#yikk#l#mû k#l hanneh##rîm b#k# yih#yû
 k##’ayin w#y#’b##d#û’an#šê rîb#ek##¹² t#b#aq#š#m w#l#’ t#im#s##’m’an#šê
 mas#s#ut#ek## yih#yû k##’ayin ûk##’ep#es’an#šê mil#h#am#tek##¹³ kî’#nî
 y#hw#h’#l#heyk## mah##zîq y#mînek## h#’#m#r l#k##’al-tîr#’ #nî
 ‘zar#tîk##¹⁴’al-tîr#’î tôla’at# ya#’q#b# m#t#ê yi##r#’#l’ #nî ‘zar#tîk#
 n#’um-y#hw#h w#g##’#l#k# q#d#ôš yi##r#’#l¹⁵ hinn#h #am#tîk# l#môrag#
 h##rûs# h##d##š ba’al pîp#iyyôt# t#d#ûš h#rîm w#t##d##q ûg##b##’ôt#
 kamm#s# t##îm¹⁶ tiz#r#m w#rûah# t####’m ûs#’#r#h t#p#îs#’ôt##m w#’att#h
 t#g#îl bayhw#h biq#d#ôš yi##r#’#l tit##hall#¹⁷ h#’#niyyîm w#h#’eb##yônîm
 m#b#aq#šîm mayim w#’ayin l#šôn#m bas#s##m#’ n#š#t#h’ #nî y#hw#h
 ‘e#n#m’ #l#hê yi##r#’#l l#’ ‘e#ez#b##m¹⁸’ep##tah# ‘al-š#p##yîm n#h#rôt#
 ûb##t#ôk# b#q#’ôt# ma#’y#nôt#’##îm mid##b#r la’#g#am-mayim w#’eres#
 s#iyy#h l#môs##’ê m#yim¹⁹’ett#n bammid##b#r’erez šit#t##h wah#d#as w#’#s#
 š#men’ ##îm b#’#r#b##h b#rôš tid##h#r ût##’aššûr yah##d#w²⁰ l#ma’an yir#’û
 w#y#d##’û w#y##îmû w#ya##kîlû yah##d#w kî yad#-y#hw#h’###t##h zz#’t#
 ûq#d#ôš yi##r#’#l b#r#’#hh²¹ q#r#b#û rîb##k#em y#’mar y#hw#h haggîšû
 ‘s#umôt#êk#em y#’mar melek# ya#’q#b#²² yaggîšû w#yaggîd#û l#nû’ #t#’šer
 tiq#reyn#h h#ri#š#nôt# m#h h#nn#h haggîd#û w#n##îm#h libb#nû w#n#d##’#h
 ‘ah##rît##n’ô habb#’ôt# haš#mî’unû²³ haggîd#û h#’#t#iyyôt# l#’#h#ôr
 w#n#d##’#h kî’#l#hîm’attem’ap#-têt#îb#û w#t##r#’û w#niš#t#’#h w#nir#’eh
 yah##d#w²⁴ h#n-’attem m#’ayin ûp##’#l#k#em m#’#p#a’ tô#b##h yib##h#ar
 b#k#em²⁵ ha’îrôt#î mis#s##p#ôn wayya’t# mimmiz#rah#-šemeš yiq#r#’ b#îš#mî
 w#y#b##’ s#g##nîm k#mô-h##mer ûk##mô yôs##r yir#m#s-t#ît#²⁶ mî-higgîd#
 m#r#’š w#n#d##’#h ûmill#p##nîm w#n#’mar s#addîq’ap#’ên-maggîd#’ap#’ên
 maš#mîa’ ‘ap#’ên-š#m#a’ ‘im#rêk#em²⁷ ri#šôn l#s#iyyôn hinn#h hinn#m

w#lîrûš#laim m#b#a####r 'ett#n²⁸ w#'#re' w#'#en 'îš ûm#'#lleh w#'#en yô'#s#
 w#'#eš#'#l#m w#y#sîb#û d##b###r²⁹ h#n kull#m '#wen 'ep#es ma'##êhem rûah#
 w#t##hû nis#kêhem **42**¹ h#n 'ab##dî 'et##m#k#-bô b#h#îrî r#s##t##h nap##sî
 n#t#attî rûh#î '#l#yw miš#p#t# laggôyim yôš#î'² l# 'yis##aq w#l# 'yi####
 w#l#'-yaš#mîa' bah#ûs# qôlô³ q#neh r#s#ûs# l# 'yiš#bôr ûp#išt#h k##h#h l#'
 y#k#abbenn#h le'#met# yôš#î' miš#p#t#⁴ l# 'yik##heh w#l# 'y#rûs# 'ad#-y##îm
 b#'#res# miš#p#t# ûl#t#ôr#t#ô 'iyyîm y#yah#êlû⁵ k#h-'#mar h#'#l y#hw#h bôr#'
 hašš#mayim w#nôt#êhem r#qa' h#'#res# w#s#e'#s##eyh# n#t##n n#š#m#h
 l#'#m '#leyh# w#rûah# lah#l#k#îm b#h#h⁶ '#nî y#hw#h q#r#t#îk## b##s#ed#eq
 w#'#ah##z#q b#y#d#ek## w#'#es##r#k## w#'#etten#k## lib##rî# '#m l#'#ôr
 gôyim⁷ lip##q#ah# 'ênayim 'iw#rôt# l#hôs#î' mimmas#g#r 'assîr mibbêt# kele'
 y#š#b#ê h##šek#⁸ '#nî y#hw#h hû' š#mî ûk##b#ôd#î l#'#ah##r l#'#-ett#n
 ût##hill#t#î lapp#sîlîm⁹ h#rî'š#nôt# hinn#h-b##'û wah##d##sôt# '#nî maggîd#
 b#t#erem tis##mah##n#h 'aš#mîa' 'et##k#em¹⁰ sîrû layhw#h sîr h##d##š
 t#hill#t#ô miq#s##h h#'#res# yôr#d#ê hayy#m ûm#l#'#ô 'iyyîm w#y#š#b#êhem
¹¹ yi##'û mid##b#r w#'#r#yw h##s##rîm t#š#b# q#d##r y#r#nnû y#š#b#ê sela'
 m#r#'# h#rîm yis##w#h#û¹² y##îmû layhw#h k#b#ôd# ût##hill#t#ô b#'#iyyîm
 yaggîd#û¹³ y#hw#h kaggibbôr y#s##' k#'#îš mil#h##môt# y#'#îr qin#'#h y#rîa'
 'ap#-yas##rîah# 'al#-y#b##yw yit##gabb#r¹⁴ heh##šêt#î m#'#ôl#m 'ah##rîš
 'et##'app#q kayyôl#d##h 'ep##'eh 'ešš#m w#'#eš#ap# y#h#ad#¹⁵ 'ah##rîb#
 h#rîm ûg##b##'ôt# w#k##l-'e##b#m 'ôb#îš w##am#û n#h#rôt# l#'#iyyîm
 wa'#g#ammîm 'ôb#îš¹⁶ w#hôlak##û 'iw#rîm b#d#erek# l#' y#d##'û bin#t#îb#ô#
 l#'-y#d##'û 'ad##rîk##m '##îm mah##š#k# lip##nêhem l#'#ôr ûma'#qaššîm
 l#mîšôr '#lleh hadd#b##rîm '##ît#im w#l#' '#zab##ûm¹⁷ n#s#g#û '#h#ôr
 y#b##šû b##šet# habb#t##h#îm bapp#sel h#'#m#rîm l#mass#k##h 'attem
 '#l#hênû¹⁸ hah##r#šîm š#m#'#û w#ha'iw#rîm habbî#t#û lir#'#ô#¹⁹ mî 'iww#r kî
 'im-'ab##dî w#h##r#š k#mal#'#k#î 'eš#l#h# mî 'iww#r kim#šull#m w#'#iww#r
 k#'#eb#ed# y#hw#h²⁰ r#'#ôt# rabbôt# w#l#' t#îš#m#r p#qôah# '#z#nayim w#l#'
 yiš#m#'²¹ y#hw#h h##p##s# l#ma'an s#id##qô yag##dîl tôr#h w#ya'#dîr²² w#hû'
 'am-b#zûz w#š#sûy h#p##ah# bah#ûrîm kull#m ûb##b##ttê k##l#'#îm h#h##b#'#û
 h#yû l#b#az w#'#en mas#s#îl m#šiss#h w#'#en-'#m#r h#šab#²³ mî b##k#em
 ya'#zîn z#'#t# yaq#šîb# w#yiš#ma' l#'#h#ôr²⁴ mî-n#t#an lim#šiss#h ya'#q#b#
 w#yi##r#'#l l#b##z#zîm h#lô' y#hw#h zû h##t##'nû lô w#l#'-#b#û
 b#id##r#k##yw h#lôk# w#l#' š#m#'#û b#t#ôr#t#ô²⁵ wayyiš#p#k# '#l#yw h##m#h
 'appô we'#zûz mil#h##m#h watt#lah#t##hû miss#b#îb# w#l#' y#d##'
 wattib##'ar-bô w#l#'-y##îm 'al-l#b# **43**¹ w#'#att#h k#h-'#mar y#hw#h b#ra'#k##
 ya'#q#b# w#y#s#er#k## yi##r#'#l 'al-ûr#' kî g##'al#t#îk## q#r#t#î b##šîm#k##
 lî-'#t#h² kî-t#a'#b##r bammayim 'itt#k##-'#nî ûb#ann#h#rôt# l#' yiš#t##p#ûk##
 kî-t##l#k# b#mô-'#š l#' t#ikk#weh w#lehb#b##h l#' t#ib##'ar-b#k#³ kî '#nî
 y#hw#h '#l#heyk## q#d#ôš yi##r#'#l môšî'ek## n#t#attî k##p##r#k##
 mis##rayim kûš ûs#b##' tah##teyk##⁴ m#'#šer y#qar#t# b##'ênay nik##bad##t#
 wa'#nî '#hab##t#k## w#'#ett#n '#d##m tah##teyk## ûl#'#ummîm tah#at#
 nap##šek##⁵ 'al-ûr#' kî 'itt#k##-'#nî mimmiz#r#h# '#b#î' zar#'#ek##
 ûmimma'#r#b# '#qabb#s#ekk#⁶ '#mar las#s##p#ôn t#nî ûl#t#ê#n 'al-tik##l#'#î
 h#b#î'î b##nay m#r#h#ôq ûb##nôt#ay miq#s##h h#'#res#⁷ k#l hanniq#r#'
 b#îš#mî w#lik##b#ôd#î b#r#t#îw y#s#ar#îw 'ap#-'#î#îw⁸ hôs#î' 'am-'iww#r
 w#'#ênayim y#š w#h##r#šîm w#'#z#nayim l#mô⁹ k#l-haggôyim niq#b#s#û

yah##d#w w#y#'#s#p#û l#'ummîm mî b##hem yaggîd# z#t# w#ri'š#nôt#
 yaš#mî'unû yitt#nû 'd#êhem w#yis##d#qû w#yiš#m#û w#y#'#m#rû '#met#
 10 'attem 'd#ay n#um-y#hw#h w#ab##dî 'šer b#h##r#û l#ma'an t#d##û
 w#t#a'#mînu lî w#t##b#înu kî-'nî hû' l#p##nay l#'-nôšar '#l w#ah##ray l#'
 yih#yeh 11 'n#k#î 'n#k#î y#hw#h w#ên mibbal#'d#ay môšîa' 12 'n#k#î
 higgad##û w#hôša'#û w#hiš#ma'#û w#ên b#k#em z#r w#attem 'd#ay
 n#um-y#hw#h wa'#nî-'#l 13 gam-miyyôm '#nî hû' w#ên miyy#d#î mas#s#îl
 'ep##al ûmî y#šîb#enn#h 14 k#h-'#mar y#hw#h g#al#k#em q#d#ôš yi##r#'#l
 l#ma'an#k#em šillah##û b##b#el#h w#hôrad##û b##rîh#îm kull#m w#k#a##dîm
 b#'#niyyôt# rinn#t##m 15 'nî y#hw#h q#d#ôš#k#em bôr# yi##r#'#l mal#k#k#em
 16 k#h '#mar y#hw#h hannôt##n bayy#m d#rek# ûb##mayim 'azzîm n#t#îb##h
 17 hammôs#î' rek#eb#-w#sûs h#ayil w#izzûz yah##d#w yiš#k#b#û bal-y#qûmû
 d#'#k#û kappišt#h k##b#û 18 'al-tiz#k#rû ri'š#nôt# w#qad##m#niyyôt#
 'al-tit##b#n#nû 19 hin#nî '##eh h##d##š#h 'att#h t#is##m#h# h#lô' t##d##ûh#
 'ap# '##îm bammid##b#r derek# bîšimôn n#h#rôt# 20 t#k#abb#d##nî h#ayyat#
 ha##d#eh tannîm ûb##nôt# ya'#n#h kî-n#t#attî b#ammid##b#r mayim n#h#rôt#
 bîšîm#n l#haš#qôt# 'ammî b##h#îrî 21 'am-zû y#s#ar#û lî t#hill#t#î y#sapp#rû
 22 w#l#-'#t#î q#r#t## ya'#q#b# kî-y#g#a'#t# bî yi##r#'#l 23 l#'-h#b#ê't## lî ##h
 'l#t#eyk## ûz#b##h#eyk## l# k#ibbad##t#nî l# he'#b#ad##t#k## b#min#h##h
 w#l# h#g#a'#t#k## bil#b#ôn#h 24 l#'-q#nî#t## lî b#akkesep# q#neh w#h##leb#
 z#b##h#eyk## l# hir#wî#t#nî 'ak# he'#b#ad##tanî b#h#at#t##wt#eyk##
 h#g#a'#tanî ba'#w#n#t#eyk## 25 'n#k#î 'n#k#î hû' m#h#eh p##š#eyk##
 l#ma'#nî w#h#at#t##t#eyk## l# 'ez#k#r 26 haz#kî#nî nišš#p##t##h y#h#ad#
 sapp#r 'att#h l#ma'an tis##d#q 27 'b#îk## h#ri'šôn h##t## ûm#lîs#eyk## p##š#û
 b#î 28 wa'#h#all#l ##rê q#d#eš w#ett#n#h lah##rem ya'#q#b# w#yi##r#'#l
 l#g#iddûp#îm 44 1 w#att#h š#ma' ya'#q#b# 'ab##dî w#yi##r#'#l b#h#ar#tî b#ô
 2 k#h-'#mar y#hw#h '##ek## w#y#s#er#k## mibbet#en ya'#z#rek# 'al-tûr#
 'ab##dî ya'#q#b# wîšurûn b#h#ar#tî b#ô 3 kî 'es#s##q-mayim 'al-s##m#
 w#n#z#lîm 'al-yabb#š#h 'es#s##q rûh#î 'al-zar#ek## ûb#ir#k##t#î
 'al-s#e'#s##eyk## 4 w#s##m#h#û b#b#ên h##s#îr ka'#r#b#îm 'al-yib##lê-m#yim
 5 zeh y#mar layhw#h '#nî w#zeh yiq#r# b##š#m-ya'#q#b# w#zeh yik##t#b#
 y#d#ô layhw#h ûb##š#m yi##r#'#l y#k#anneh 6 k#h-'#mar y#hw#h
 melek#-yi##r#'#l w#g##lô y#hw#h s##b##ô#t# '#nî ri'šôn wa'#nî 'ah##rôn
 ûmibbal#'d#ay 'ên 'l#hîm 7 ûmî-k##mônî yiq#r# w#yaggîd#eh#
 w#ya'#r#k#eh# lî mi##ûmî 'am-'ôl#m w#t#iyyôt# wa'#šer t#b##n#h yaggîd#û
 l#mô 8 'al-tip##h##d#û w#al-tir#hû h#l# m#'#z hiš#ma'#t#k## w#higgad##û
 w#attem 'd##y h#y#š 'lôhha mibbal#'d#ay w#ên s#ûr bal-y#d##t#î
 9 y#s##rê-p#esel kull#m t#hû wah##mûd#êhem bal-yô'îlû w#'#d#êhem h#mm#h
 bal-yir#û ûb#al-y#d##û l#ma'an y#b##šû 10 mî-y#s#ar '#l ûp#esel n#s#k#
 l#b#îl#tî hô'îl 11 h#n k#l-h##b##r#y#w y#b##šû w#h##r#šîm h#mm#h m#'#d##m
 yit##qabb#s#û k#ull#m ya'#m#d#û yip##h##d#û y#b##šû y#h#ad# 12 h##raš
 bar#zel ma'#s##d# ûp##al bappeh##m ûb#ammaqq#b#ô#t# yis#s##r#hû
 wayyip##l#hû biz#rôa' k#h#ô gam-r#'#b# w#ên k#ah# l#'-š#t##h mayim
 wayyî#p# 13 h##raš 's#îm n#t##h q#w y#t##r#hû b#a##ered# ya'###hû
 bammaq#s#u'ô#t# ûb#amm#h#ûg##h y#t##r#hû wayya'###hû k#t#ab##nî#t# 'îš
 k#t#ip##eret# 'd##m l#šeb#et# b#yit# 14 lik##r#t#-lô 'r#zîm wayyiqqah#
 tir#z#h w#allôn way#ammes#-lô ba'#s#ê-y#ar n#t#a' 'ren w#g#ešem

y#g#add#l¹⁵ w#h#y#h l#'#d##m l#b##'r wayyiqqah# m#hem wayy#h##m
 'ap#-ya##îq w#'#p##h l#h#em 'ap#-yip##'al-'#l wayyiš#t#h#û '####hû p#esel
 wayyis#g#d#-l#mô¹⁶ h#es##yô ##rap# b#mô-'š 'al-h#es##yô b####r y#'#k##l
 yis##leh s##lî w#yi##b# 'ap#-y#h##m w#y#mar he'#h# h#ammô#t#î r#'#t#î 'ûr¹⁷
 ûš#'#rî#t#ô l#'#l '####h l#p#is#lô yis#g#d#-lô w#yiš#t#h#û w#yit##pall#l '#l#yw
 w#y#mar has#s#l#nî kî '#lî '#tt#h¹⁸ l#'#y#d##'û w#l#'#y#b#fî#û kî t#ah#
 m#r#'#ô#t# 'ênêhem m#ha##kîl libb#t##m¹⁹ w#l#'#y#šîb# 'el-libbô w#l#'#d#a#at#
 w#l#'#t#b#û#h l#'#m#r h#es##yô ##rap##û b##mô-'š w#ap# '#p#î#t#î
 'al-geh##l#yw leh#em 'es##leh b####r w#'#k##l w#yit##rô l#t#ô#b##h 'e##eh
 l#b#ûl '#s# 'es#gôd#²⁰ r#'#eh '#p#er l#b# hût#al hit#t##hû w#l#'#-yas#s#îl
 'et#-nap##šô w#l#'#y#mar h#lô' šeqer bîmî#nî²¹ z#k##r-'#lleh ya#q#b#
 w#yi#r#'#l kî 'ab##dî-'#tt#h y#s#ar#ûk## 'eb#ed#-lî 'att#h yi#r#'#l l#'#
 t#inn#š#nî²² m#h#î#t#î k##'#b# p#š#eyk## w#k#e#n#n h#at#t##wt#eyk##
 šûb##h '#lay kî g##'al#ûk##²³ r#nnû š#mayim kî-'####h y#hw#h h#rî#û
 tah##tiyyô#t# '#res# pis##h#û h#rîm rinn#h ya'ar w#k##l-'#s# bô kî-g##'al
 y#hw#h ya#q#b# ûb##yi#r#'#l yit##p#'#r²⁴ k#h-'#mar y#hw#h g#'#lek##
 w#y#s#er#k## mibb#t#en '#n#k#î y#hw#h '##eh k#l n#t#eh š#mayim l#b#addî
 r#qa' h#'#res# m#ittî²⁵ m#p##r '#t#ô#t# baddîm w#q#s#mîm y#hól#l m#šîb#
 h##k##mîm '#h#ô#r w#d#a#t#m y##akk#l²⁶ m#qîm d#b#ar 'ab##dô wa#s#at#
 mal#'#k##yw yaš#lîm h#'#m#r lîrûš#laim tûš#b# ûl#'#rê y#hûd##h tibb#neyn#h
 w#h##r#b#ô#t#eyh# '#qôm#m²⁷ h#'#m#r las#s#ûl#h h##r#b#î w#nah#r#t#ayik#
 'ôb#îš²⁸ h#'#m#r l#k#ôreš r#'#î w#k##l-h#ep##s#î yaš#lim w#l#'#m#r lîrûš#laim
 tibb#neh w#hêk##l tiww#s#d#⁴⁵ ¹ k#h-k#h-'#mar '#mar y#hw#h y#hw#h
 lim#šîh#ô lim#šîh#ô b#îmî#nô l#k#ôreš l#rad#-'#šer-l#p##n#yw heh##zaq#tî
 gôyim b#îmî#nô ûm#t##nê l#rad#-m#l#k#îm l#p##n#yw '#p#att#ah# gôyim
 lip##t#ah# ûm#t##nê l#p##n#yw m#l#k#îm d#l#t#ayim '#p#att#ah# ûš#'#rîm
 lip##t#ah# l#'#l#p##n#yw yiss#g##rû d#l#t#ayim ûš#'#rîm l#'#yiss#g##rû² '#nî
 l#p##neyk## '#l#k# wah#d#ûrîm '#yašš#r dal#t#ô#t# n#h#ûš#h '#šabb#r
 ûb##rîh#ê b#ar#zel '#g#add#a'³ w#n#t#attî l#k## 'ôs##rô#t# h##šek#
 ûmat##munê mis#t#rîm l#ma'an t#d#a' kî-'#nî y#hw#h haqqô#r# b##šim#k##
 '#l#hê yi#r#'#l⁴ l#ma'an 'ab##dî ya#q#b# w#yi#r#'#l b#h#îrî w#'#eq#r# l#k##
 biš#mek## '#k#ann#k## w#l#'#y#d#a#t#nî⁵ '#nî y#hw#h w#'#ên 'ôd# zûl#t#î 'ên
 '#l#hîm '#azzer#k## w#l#'#y#d#a#t#nî⁶ l#ma'an y#d##'û mimmiz#rah#-šemeš
 ûmimma'#r#b##h kî-'ep#es bil#'#d##y '#nî y#hw#h w#'#ên 'ôd#⁷ yôš##r 'ôr
 ûb#ô#r# h##šek# '##eh š#lôm ûb#ô#r# r#'#nî y#hw#h '##eh k##l-'#lleh⁸
 har#îp#û š#mayim mimma'al ûš#h##qîm yizz#lû-s#ed#eq tip##tah#-'eres#
 w#yip##rû-yeša' ûs##d##q#h t#as##mîah# yah#ad# '#nî y#hw#h b#r#t#îw⁹ hôy
 r#b# 'et#-y#s##rô h#ere# 'et#-h#ar##ê '#d##m#h h#y#mar h##mer l#y#s##rô
 mah-ta'##eh ûp##'l#k## 'ên-y#d#ayim lô¹⁰ hôy '#m#r l#'#b# mah-tôlîd#
 ûl#'#îš#h mah-t#h#îlî#n¹¹ k#h-'#mar y#hw#h q#d#ôš yi#r#'#l w#y#s##rô
 h#'#t#iyyô#t# š#'#lûnî 'al-b#nay w#al-p#al y#d#ay t#s#awwunî¹² '#n#k#î '##î#t#î
 'eres# w#'#d##m '#leyh# b##r#t#î# '#nî y#d#ay n#t#û š#mayim
 w#k##l-s##b##'m s#iwwê#t#î¹³ '#n#k#î ha'î#t#îhû b##s#ed#eq
 w#k##l-d#r#k##yw '#yašš#r hû-'yib##neh 'îrî w#g##lû#t#î y#šall#ah# l#'#
 b#im#h#îr w#l#'#b##š#h#ad# '#mar y#hw#h s##b##'ô#t#¹⁴ k#h '#mar y#hw#h
 y#g#îa' mis##rayim ûs#h#ar-kûš ûs#b##'îm 'an#sê midd#h '#layik# ya#b##rû
 w#l#k# yih#yû 'ah##rayik# y#l#k#û bazziqîm ya#b##rû w#'#layik#

yiš#tah##wwû 'alayik# yit##pall#lû 'ak# b#k# 'l w# 'ên 'ôd# 'ep#es 'l#hîm
 15 'k##n 'att#h 'l mis#tatt#r 'l#hê yi##r# 'l môšîa' 16 bôšû w#g#am-nik##l#mû
 kull#m yah##d#w h#l#k#û b#akk#limm#h h##r#šê s#îrîm 17 yi##r# 'l nôša'
 bayhw#h t#šû'at# 'ôl#mîm l#'-t##b##šû w#l#'-t#ikk#l#mû 'ad#-'ôl#mê 'ad# 18 kî
 k##h 'mar-y#hw#h bôr# hašš#mayim hû' h# 'l#hîm y#s##r# h# 'res# w# '##hh
 hû' k#ôn#n#hh l#'-t##hû b##r# 'hh l#šeb#et# y#s##r#hh 'nî y#hw#h w# 'ên
 'ôd# 19 l# b#ass#t#er dibbar#tû bim#qôm 'eres# h##šek# l# 'mar#tû l#zera'
 ya#q#b# t#hû b#aqq#šûnî 'nî y#hw#h d#b##r# s#ed#eq maggîd# mêš#rîm
 20 hiqq#b##s#û w#b##'û hit##nagg#šû yah##d#w p#lî#tê haggôyim l# y#d##'û
 hann##'îm 'et#-'s# pis#l#m ûmit##pal#lîm 'el-'#l l# yôšîa' 21 haggîd#û
 w#haggîšû 'ap# yiww# 's#û yah##d#w mî hiš#mîa' z#t# miqqed#em m# 'z
 higgîd##hh h#lô' 'nî y#hw#h w# 'ên-'ôd# 'l#hîm mibbal# 'd#ay 'l-s#addîq
 ûmôšîa' 'ayin zûl#t#î 22 p#nû-'#lay w#hiww#š# 'û k#l-'ap##sê-'res# kî 'nî-'#l
 w# 'ên 'ôd# 23 bî niš#ba#tû y#s##' mippî s##d##q#h d#b##r# w#l# y#šûb# kî-lî
 tik##ra' k#l-berek# tišš#b#a' k#l-l#šôn 24 'ak# bayhw#h lî 'mar s##d##qôt#
 w# 'z 'd##yw y#b#ô' w#y#b##šû k#l hanneh##rîm bô 25 bayhw#h yis##d#qû
 w#yit##hal#lû k#l-zera' yi##r# 'l 46 1 k#ra' b#l q#r#s n#b#ô h#yû 's#abbêhem
 lah#ayy#h w#labb#h#m#h n##u' #t#êk#em 'mûsôt# ma###' la'y#p##h 2 q#r#sû
 k##r# 'û yah##d#w l# y#k##lû mall#t# ma###' w#nap##š#m bašš#b#î h#l#k##h
 3 šim# 'û 'lay bêt# ya#q#b# w#k##l-š# 'rî#t# bêt# yi##r# 'l ha# 'musîm
 minnî-b#et#en hann#u'îm minnî-r#h#am 4 w# 'ad#-ziq#n#h 'nî hû'
 w# 'ad#-#êb##h 'nî 'es#b#l 'nî '##t#î wa' #nî 'e###' wa' #nî 'es#b#l
 wa' #mall#t# 5 l#mî t##d#am#yûnî w#t#aš#wû w#t#am#šîlûnî w#nid##meh
 6 hazz#lîm z#h#b# mikkîs w#k#esep# baqq#neh yiš#q#lû yi##k#rû s#ôr#p#
 w#ya# ##hû 'l yis#g#d#û 'ap#-yiš#tah##wwû 7 yi##uhû 'al-k#t#p#
 yis#b#luhû w#yannî#uhû t#ah##t#yw w#ya# 'm#d# mimm#qômô l# y#mîš
 'ap#-yis##aq 'l#yw w#l# y# 'neh mis#s##r#t#ô l# yôšî'ennû 8 zik##rû-z#t#
 w#hit##'š#šû h#šîb#û p#ôš# 'îm 'al-l#b# 9 zik##rû ri'š#nôt# m# 'ôl#m kî 'n#k#î
 'l w# 'ên 'ôd# 'l#hîm w# 'ep#es k#mônî 10 maggîd# m#r# 'šî#t# 'ah##rî#t#
 ûmiqqed#em 'šer l#-na##û 'm#r# 's##t#î t##qûm w#k##l-h#ep##s#î 'e##eh
 11 q#r# mimmiz#r#h# 'ayit# m# 'eres# mer#h##q 'îš 's##t#î 'ap#-dibbar#tû
 'ap#-'#b#î'enn#h y#s#ar#tû 'ap#-'e##enn#h 12 šim# 'û 'lay 'abbîrê l#b#
 h#r#h#ôqîm mis#s##d##q#h 13 q#rab##û s#id##q#t#î l# t#ir#h##q ût##šû 't#î l#
 t## 'ah##r w#n#t#attî b##s#iyyôn t#šû 'h l#yi##r# 'l tip##'ar#tû 47 1 r#d#î ûš#b#î
 'al-'#p##r b#t#ûlat# bat#-b#b#el š#b#î-l# 'res# 'ên-kiss# bat#-ka##dîm kî l#
 t#ôšîp#î yiq#r# 'û-l#k# rakk#h wa' #nugg#h 2 q#h#î r#h#ayim w#t#ah##nî q#mah#
 gallî s#amm#t##k# h#e##pî-š#b#el gallî-šôq 'ib##rî n#h#rôt# 3 tigg#l 'er#w#t##k#
 gam t#r# 'eh h#er#p#t##k# n#q#m 'eqq#h# w#l# 'ep##ga' 'd##m 4 g# 'l#nû
 y#hw#h s##b##'ôt# š#mô q#d#ôš yi##r# 'l 5 š#b#î d#ûm#m ûb##'î b#ah##šek#
 bat#-ka##dîm kî l# t#ôšîp#î yiq#r# 'û-l#k# g#b#eret# mam#l#k#ô#t# 6 q#s#ap##tû
 'al-'ammî h#illal#tû nah##l#t#î w# 'ett#n#m b#y#d##k# l#-'#am#t l#hem
 rah##mîm 'al-z#q#n hik##bad##t 'ull#k# m# 'd# 7 watt# 'm#rî l# 'ôl#m 'eh#yeh
 g##b##ret# 'ad# l#-'#am#t 'l#l#h 'al-libb#k# l# z#k#ar#t 'ah##rî#t##hh 8 w# 'att#h
 šim# 'î-z#t# 'd#î#h hayyôšeb#et# l#b#et#ah# h# 'm#r#h bil#b##b##hh 'nî
 w# 'ap##sî 'ôd# l# 'š#b# 'al#m#n#h w#l# 'd#a' š#k#ôl 9 w#t##b##'n#h l#k#
 š#tê-'l#l#h reg#a' b#yôm 'eh##d# š#k#ôl w# 'al#m#n k#t#umm#m b# 'û 'alayik#
 b#r#b# k#š#p#ayik# b# 's##mat# h##b##rayik# m# 'd# 10 wattib##t##h#î

b##r#‘#t##k# ’#mar#t ’ên r#’#nî h##k##m#t##k# w#d#a#‘t#k# hî’
 šôb##b##t#ek# watt#’m#rî b##libb#k# ’#nî w#’ap##sî ‘ôd#¹¹ ûb##’ ‘#layik#
 r#’#h l#’ t##d##î šah##r#hh w#t#ipp#l ‘#layik# hô#h l#’ t#ûk##lî kapp#r#hh
 w#t##b##’ ‘#layik# pit##’#m šô’#h l#’ t##d##î¹² ‘im#d#î-n#’ b#ah##b##rayik#
 ûb##r#b# k#š#p#ayik# ba’#šer y#g#a’att minn#’ûr#yik# ’ûlay tûk##lî hô’îl ’ûlay
 ta’#rôs#î¹³ nil#’ê# b#r#b# ‘#s##t##yik# ya’am#d#û-n#’ w#yôšî’uk# h#b##rê
 š#mayim hah##zîm bakkôk##b#îm môd#î’im leh##d##šîm m#’#šer y#b##’û
 ‘#l#yik#¹⁴ hinn#h h#yû k##qaš ’šš ##r#p##t#am l#’-yas#s#îlû ’et#-nap##š#m
 miyyad# leh#b##h ’ên-gah#elet# lah##m#m ’ûr l#šeb#et# neg##dô¹⁵ k#n
 h#yû-l#k# ’#šer y#g##’att s#h##rayik# minn#’ûrayik# ’îš l#’eb##rô t#’û ’ên
 môšî’#k# **48** ¹ šim#’û-z#’t# bêt#-ya’#q#b# hanniq#r#’îm b#š#m yi##r#’#l
 ûmimmê y#hûd##h y#s##’û hanniš#b#’îm b#š#m y#hw#h ûb##’l#hê yi##r#’#l
 yaz#kîrû l#’ b#e#’met# w#l#’ b#is##d##q#h² kî-m#’îr haqq#d#eš niq#r#’û
 w#’al-’#l#hê yi##r#’#l nis#m#k#û y#hw#h s##b##’ôt# š#mô³ h#rî’š#nôt# m#’#z
 higgad##û ûmippî y#s##’û w#’aš#mî’#m pit##’#m ‘##î#t# watt#b##’n#h
⁴ midda’#tî kî q#šeh ’#t#h w#g#îd# bar#zel ‘#r#pek## ûmis##h#k## n#h#ûš#h
⁵ w#’aggîd# l#k## m#’#z b#t#erem t#b#ô’ hiš#ma#’tûk## pen-t#’mar ‘#s##bî
 ‘###m ûp#is#lî w#nis#kî s#iww#m⁶ š#ma#’t# h##z#h kull#hh w#’attem h#lô’
 t#aggîd#û hiš#ma#’tûk## h##d##šôt# m#’att#h ûn#s#urôt# w#l#’ y#d#a#’t#m
⁷ ‘att#h nib##r#’û w#l#’ m#’#z w#lip##nê-yôm w#l#’ š#ma#’t#m pen-t#’mar
 hinn#h y#d#a#’#ûn⁸ gam l#’-š#ma#’t# gam l#’ y#d#a#’t# gam m#’#z
 l#’-p#itt#h##h ’#z#nek## kî y#d#a#’#û b#g#ôd# tib##gôd# ûp##š#a’ mibbet#en
 q#r#’ l#k#⁹ l#ma’an š#mî ’a’#rîk# ’appî ût##hill#t#î ’eh##t##m-l#k# l#b#il#tî
 hak##rî#ek##¹⁰ hinn#h s##rap##ûk## w#l#’ b##k##sep# b#h#ar#ûk## b#k#ûr
 ‘#nî¹¹ l#ma’#nî l#ma’#nî ’e’##eh kî ’êk# y#h##l ûk##b#ôd#î l#’ah##r l#’-’ett#n
¹² š#ma’ ’#lay ya’#q#b# w#yi##r#’#l m#q#r#’î ’#nî-hû’ ’#nî rî’šôn ’ap# ’#nî
 ’ah##rôn¹³ ’ap#-y#d#î y#s#d##h ’eres# wîmî#nî t#ipp#h##h š#m#yim q#r#’ ’#nî
 ’#lêhem ya’am#d#û yah##d#w¹⁴ hiqq#b##s#û k#ull#k#em ûš#m#’û mî b##hem
 higgîd# ’et#-’#l#h y#hw#h ’#h#b#ô ya’##eh h#ep##s#ô b#b##b#el ûz#r#’ô
 ka##dîm¹⁵ ’#nî ’#nî dibbar#tî ’ap#-q#r#’t#îw h#b#î’#t#îw w#his##lîah# dar#kô
¹⁶ qir#b#û ’#lay šim#’û-z#’t# l#’ m#r#’š bass#t#er dibbar#tî m#’#t# h#yôt##hh
 š#m ’#nî w#’att#h ’#d##n#y y#hwih š#l#h#anî w#rûh#ô¹⁷ k#h-’#mar y#hw#h
 g#’al#k## q#d#ôš yi##r#’#l ’#nî y#hw#h ’#l#heyk## m#lammed##k## l#h#ô’îl
 mad##rîk##k## b#d#erek# t#l#k#¹⁸ lû’ hiq#šab##t# l#mis##w#t##y way#hî
 k#ann#h#r š#lômek## w#s#id##q#t##k## k#g#allê hayy#m¹⁹ way#hî k#ah#ôl
 zar#’ek## w#s#e#’s##’ê m#’eyk## kim#’#t##yw l#’-yikk#r#t# w#l#’-yišš#m#d#
 š#mô mill#p##n#y²⁰ s##’û mibb#b#el bir#h#û mikka##dîm b#qôl rinn#h
 haggîd#û haš#mî’û z#’t# h#s#î’ûh# ‘ad#-q#s##h h#’res# ’im#rû g#’al y#hw#h
 ‘ab##dô ya’#q#b#²¹ w#l#’ s##m#’û b#h##r#b#ô#t# h#lîk##m mayim mis#s#ûr
 hizzîl l#mô wayyib##qa’-s#ûr wayy#zub#û m#yim²² ’ên š#lôm ’#mar y#hw#h
 l#r#š#’îm **49** ¹ šim#’û ’iyyîm ’#lay w#haq#šîb#û l#’ummîm m#r#h#ôq y#hw#h
 mibbet#en q#r#’#nî mimm#’ê ’immî hiz#kîr š#mî² wayy##em pî k#h#ereb#
 h#add#h b#s##l y#d#ô heh##bî’#nî way##îm#nî l#h##s# b#rûr b#’aš#p#t#ô
 his#ûr#nî³ wayy#’mer lî ‘ab##dî-’#t#h yi##r#’#l ’#šer-b#k## ’et##p#’#r⁴ wa’#nî
 ’#mar#û l#rîq y#g#a#’#tî l#t##hû w#heb#el k#h#î k#illê#t#î ’#k##n miš#p#t#î
 ’et#-y#hw#h ûp##’ull#t#î ’et#-’#l#h#y⁵ w#’att#h ’#mar y#hw#h y#s##rî
 mibbet#en l#’eb#ed# lô l#šôb##b# ya’#q#b# ’#l#yw w#yi##r#’#l lô y#’#s#p#

w#’ekk#b##d# b#’ênê y#hw#h w#’l#hay h#y#h ‘uzzî 6 wayy#’mer n#q#l
 mih#yô#t##k## lî ‘eb#ed# l#h#qîm ’et#-šib##t#ê ya#’q#b# ûn#s#ûrê yi##r#’#l
 l#h#šîb# ûn#t#attîk## l#’ôr gôyim lih#yô#t# y#šû#t#î ‘ad#-q#s###h h#’res# 7 k#h
 ’#mar-y#hw#h g#’#l yi##r#’#l q#d#ôšô lib##z#h-nep#eš lim#t##’#b# gôy
 l#’eb#ed# m#š#lîm m#l#k#îm yir#’û w#q#mû ##rîm w#yiš#tah##wwû l#ma’an
 y#hw#h ’#šer ne#’m#n q#d##š yi##r#’#l wayyib##h##rek# 8 k#h ’#mar y#hw#h
 b#’#t# r#s#ôn ‘nî#t#îk## ûb##yôm y#šû#h ‘zar#tûk## w#’es#s##r#k##
 w#’etten#k## lib##rî#t# ‘m l#h#qîm ’eres# l#han#h#îl n#h##lôt# š#m#môt#
 9 l#’m#r la#’sûrîm s##’û la#’šer bah##šek# higg#lû ‘al-d#r#k#îm yir#’û
 ûb##k##l-š#p##yîm mar#’î#t##m 10 l#’ yir#’#b#û w#l#’ yis##m#’û w#l#’-yakk#m
 š#r#b# w#š#meš kî-m#rah##m#m y#nah#g##m w#’al-mabbû’ê mayim
 y#nah#l#m 11 w##am#tû k##l-h#ray ladd#rek# ûm#sill#t#ay y#rumûn
 12 hinn#h-’#lleh m#r#h#ôq y#b##’û w#hinn#h-’#lleh mis#s##p#ôn ûmiyy#m
 w#’#lleh m#’eres# sînîm 13 r#nnû š#mayim w#g#îlî ’#res# ûp#is##h#û h#rîm
 rinn#h kî-nih#am y#hw#h ‘ammô wa#’niyy#w y#rah##m 14 watt#’mer s#iyyôn
 ‘z#b#anî y#hw#h wa#’d##n#y š#k##h##nî 15 h#t#îš#kah# ’išš#h ‘ûl#h#h m#rah##m
 ben-bit##n#h#h gam-’#lleh t#îš#kah##n#h w#’#n#k#î l#’ ’eš#k#h##k# 16 h#n
 ‘al-kappayim h#aqq#t#îk# h#ôm#t#ayik# neg##dî t#mîd# 17 mih#rû b#n#yik#
 m#h#r#sayik# ûmah##rib#ayik# mimm#k# y#s##’û 18 ##’î-s#b#îb# ‘ênayik# ûr#’î
 kull#m niq#b#s#û b##’û-l#k# h#ay-’#nî n#’um-y#hw#h kî k#ull#m k#’#d#î
 t#il#b#šî ût##qašš#rîm kakkall#h 19 kî h##r#b##t#ayik# w#š#m#m#t#ayik#
 w#’eres# h#risut#êk# kî ‘att#h t#s##rî miyyôš#b# w#r#h##qû m#b#all#’#yik#
 20 ‘ôd# y#’m#rû b##’#z#n#ayik# b#nê šikkul#yik# s#ar-lî hamm#qôm g#š#h-lî
 w#’#š#b##h 21 w#’#mar#t bil#b##b##k# mî y#lad#-lî ‘et#-’#lleh wa#’nî š#k#ûl#h
 w#g#al#mûd##h g#l#h w#sûr#h w#’#lleh mî g#idd#l h#n ’#nî niš#’ar#tû l#b#addî
 ’#lleh ‘êp##h h#m 22 k#h-’#mar ’#d##n#y y#hw#h hinn#h ’e###’ ’el-gôyim y#d#î
 w#’el-’ammîm ’#rîm nissî w#h#b#î’û b##n#ayik# b#h##s#en ûb##n#t#ayik#
 ‘al-k#t##p# tinn##e#n#h 23 w#h#yû m#l#k#îm ’#m#n#ayik# w###rôt#êhem
 mênîq#t#ayik# ‘appayim ’eres# yiš#tah##wû l#k# wa#’p#ar rag##layik#
 y#lah##k#û w#y#d#a’att kî-’#nî y#hw#h ’#šer l#’-y#b##šû qô#y 24 h#yuqqah#
 miggi#b#r mal#qôah# w#’im-š#b#î s#addîq yimm#l#t# 25 kî-k##h ’#mar y#hw#h
 gam-š#b#î g#ibb#r yuqq#h# ûmal#qôah# ‘#rîs# yimm#l#t# w#’et#-y#rîb##k#
 ’#n#k#î ’#rîb# w#’et#-b#n#ayik# ’#n#k#î ‘ôšîa’ 26 w#ha#’k#al#tû ‘et#-mônayik#
 ’et#-b##r#m w#k#e#sîs d#m#m yiš#k#rûn w#y#d##’û k##l-b##r kî ’#nî
 y#hw#h môšî’#k# w#g##’#l#k# ’#b#îr ya#’q#b# 50 1 k#h ’#mar y#hw#h ’ê zeh
 s#p#er k#rî#t#û#t# ‘imm#k#em ’#šer šillah##t#h# ‘ô mî minnôšay ’#šer-m#k#ar#tû
 ’et##k#em lô h#n ba#’w#n#t#êk#em nim#kar#tem ûb##p#îš#’êk#em šull#h##h
 ’imm#k#em 2 maddûa’ b#’t#î w#’ên ’îš q#r#t#î w#’ên ‘ôneh h#q#s#ôr q#s##r#h
 y#d#î mipp#d#t# w#’im-’ên-bî k##ah# l#has#s#îl h#n b#g#a#’#r#t#î ‘ah##rîb#
 y#m ’##îm n#h#rôt# mid##b#r tib##’aš d#g##t##m m#’ên mayim w#t##m#t#
 bas#s##m#’ 3 ‘al#bîš š#mayim qad##rî#t# w##aq ’##îm k#sû#t##m 4 ‘d##n#y
 y#h#îh n#t#an lî l#šôn limmûd#îm l#d#a’at# l#’û#t# ‘et#-y#’#p# d#b##r y#’îr
 babb#qer babb#qer y#’îr lî ’#zen liš#m#a’ kallimmûd#îm 5 ‘d##n#y y#hw#h
 p#t#ah#-lî ’#zen w#’#n#k#î l#’ m#rî#t#î ‘h#ôr l#’ n#sûg##t#î 6 g#wî n#t#attî
 l#makîm ûl#h##yay l#m#r#t#îm p#nay l#’ his#tar#tû mik#l#limmôt# w#r#q
 7 wa#’d##n#y y#hw#h ya#’z#r-lî ‘al-k#n l#’ nik##l#m#tû ‘al-k#n #am#tû p##nay
 kah#all#mîš w#’#d#a’ kî-l#’ ’#b#ôš 8 q#rôb# mas##dîqî mî-y#rîb# ’ittî

na'am#d##h yy#h#ad# mî-b#a'al miš#p#t#î yiggaš '#l#y 9 h#n '#d##n#y y#hwhi
ya'#z#r-lî mî-hû' yar#šî'#nî h#n kull#m kabbeg#ed# yib##lû '#š y#k##l#m 10 mî
b##k#em y#r# y#hwh#h š#m#a' b#qôl 'ab##dô '#šer h#lak# h##š#k#îm w# 'ên
n#g#ahh lô yib##t#ah# b#š#m y#hwh#h w#yišš# '#n b#l#h#yw 11 h#n kull#k#em
q#d##h#ê '#š m# 'azz#rê zîqô# l#k#û b# 'ûr 'eš#k#em ûb##zîqô# bi'ar#tem
miyy#d#î h#y#t##h-zz# 't# l#k#em l#ma'#s##b##h tiš#k#b#ûn 51 1 šim# 'û '#lay
r#d##p#ê s#ed#eq m#b#aq#sê y#hwh#h habbî#t#û 'el-s#ûr h#us#s#ab##tem
w# 'el-maq#qeb#et# bôr nuqqar#tem 2 habbî#t#û 'el-'ab##r#h#m '#b#îk#em
w# 'el-##r#h t#h#ôlel#k#em kî-'eh##d# q#r# 't#îw wa'#b##r#k##hû w# 'ar#b#hû
3 kî-nih#am y#hwh#h s#iyyôn nih#am k#l-h##r#b##t#eyh# wayy#em
mid##b#r#h#h k# 'd#en w# 'ar#b##t##h#h k#g#an-y#hwh#h ###ôn w##im#h##h
yimm#s## b##h#h tôd##h w#qôl zim#r#h 4 haq#šîb#û '#lay 'ammî ûl# 'ûmmî '#lay
ha'#zî#û kî t#ôr#h m# 'ittî t##s## 'ûmiš#p#t#î l# 'ôr 'ammîm 'ar#gîa' 5 q#rôb#
s#id##qî y#s## yiš# 'î ûz#r# 'ay 'ammîm yiš#p#t#û '#lay 'iyyîm y#qawwû
w# 'el-z#r# 'î y#yah##lûn 6 ## 'û lašš#mayim 'ênêk#em w#habbî#t#û 'el-h# 'res#
mittah#at# kî-š#mayim ke'#š#n nim#l#h#û w#h# 'res# kabbeg#ed# tib##leh
w#y#š#b#eyh# k#mô-k##n y#mût#ûn wîšû 't#î l# 'ôl#m tih#yeh w#s#id##q#t#î
l# 't##h##t# 7 šim# 'û '#lay y#d## 'ê s#ed#eq 'am tôr#t#î b##libb#m 'al-ûr# 'û
h#er#pat# 'nôš ûmigiddup##t##m 'al-t#h##t#î 8 kî k#abbeg#ed# y#k##l#m '#š
w#k#as#s#emer y#k##l#m s#s w#s#id##q#t#î l# 'ôl#m tih#yeh wîšû 't#î l#d#ôr
dôrîm 9 'ûrî 'ûrî lib##šî-'#z z#rôa' y#hwh#h 'ûrî kîmê qed#em d#rôt# 'ôl#mîm
h#lô' 'att-hî' hammah##s#eb#et# rahab# m#h#ôlelet# tannîn 10 h#lô' 'att-hî'
hammah##reb#et# y#m mê t#hôm rabb#h ha####m#h ma'#maq#qê-y#m derek#
la'#b##r#g# 'ûlîm 11 ûp##d#ûyê y#hwh#h y#šûb#ûn ûb## 'û s#iyyôn b#rinn#h
w##im#h#at# 'ôl#m 'al-r# 'š#m ###ôn w##im#h##h ya##îg#ûn n#sû y#g#ôn
wa'#n#h##h 12 'n#k#î 'n#k#î hû' m#nah#em#k#em mî-'att wattî# 'î m# 'nôš
y#mût# ûmibben-'#d##m h##s#îr yinn#t##n 13 wattîš#kah# y#hwh#h '##ek##
nôt#eh š#mayim w#y#s#d# 'res# watt#p#ah##d# t#mîd# k#l-hayyôm mipp#nê
h##mat# hamm#s#îq ka'#šer kôn#n l#haš#h#î#t# w# 'ayy#h h##mat# hamm#s#îq
14 mihar s## 'eh l#hipp#t##ah# w#l# 'y#mût# laššah#at# w#l# 'yeh##sar lah##mô
15 w# 'n#k#î y#hwh#h 'l#heyk## r#g#a' hayy#m wayyeh#mû gall#yw y#hwh#h
s##b## 'ôt# š#mô 16 w# 'f#îm d#b##ray b#p#îk## ûb##s##l y#d#î kissî#îk##
lin#t##a' š#mayim w#lîs#d# 'res# w#l# 'm#r l#s#iyyôn 'ammî-'#t#h
17 hit## 'ôr#rî hit## 'ôr#rî qûmî y#rûš#laim '#šer š#t#î#t# miyyad# y#hwh#h 'et#-kôs
h##m#t#ô 'et#-qubba'at# kôs hattar# 'l#h š#t#î#t# m#s#î#t# 18 'ên-m#nah#l l#h
mikk#l-b#nîm y#l#d##h w# 'ên mah##zîq b#y#d##h mikk#l-b#nîm gidd#l#h
19 š#tayim h#nn#h q#r# 't#ayik# mî y#nûd# l#k# hašš#d# w#haššeb#er
w#h#r# 'b# w#hah#ereb# mî 'nah##m#k# 20 b#nayik# 'ull#p#û š#k##b#û b#r# 'š
k#l-h#ûs#ô#t# k#t#ô' mik##m#r ham#l# 'îm h##mat#-y#hwh#h ga'rat# 'l#h#yik#
21 l#k##n šim# 'î-n# 'z# 't# 'niyy#h ûš#k#urat# w#l# 'miyy#yin 22 k#h-'#mar
'#d##nayik# y#hwh#h w#l#hayik# y#rîb# 'ammô hinn#h l#qah##t# miyy#d##k#
'et#-kôs hattar# 'l#h 'et#-qubba'at# kôs h##m#t#î l# 't#ôšîp#î liš#tôt##h#h 'ôd#
23 w##am#ûh# b#yad#-môg#ayik# '#šer-'#m#rû l#nap##š#k# š#h#î w#na'#b##r#h
watt##îmî k## 'res# g#w#k# w#k#ah#ûs# la'#b##rîm 52 1 'ûrî 'ûrî lib##šî
'uzz#k# s#iyyôn lib##šî big##d#ê t#ip## 'ar#t#k# y#rûš#laim 'îr haqq#d#eš kî l#
yôšîp# y#b##-b##k# 'ôd# 'r#l w#t##m# 2 hit##na' 'rî m# 'p##r qûmî šš#b#î
y#rûš#lîm hit##patt#h#î môs#rê s#aww# 'r#k# š#b#iyy#h bat#-s#iyyôn 3 kî-k##h

'mar y#hw#h h#inn#m nim#kar#tem w#l# b##k#esep# tigg#'#lû 4 kî k##h 'mar
 'd##n#y y#hwih mis##rayim y#rad#-'ammî b##ri's#n#h l#g#ûr š#m w#'aššûr
 b#'ep#es 'šš#qô 5 w#'att#h mah-llî-p##h n#'um-y#hw#h kî-luqqah# 'ammî
 h#inn#m m#š#l#yw y#hêlîlû n#'um-y#hw#h w#t##mîd# k#l-hayyôm š#mî
 minn#'#s# 6 l#k##n y#d#a 'ammî š#mî l#k##n bayyôm hahû' kî-'nî-hû'
 ham#d#abb#r hinn#nî 7 mah-nn# 'wû 'al-heh#rîm rag##lê m#b#a####r maš#mîa'
 š#lôm m#b#a####r t#ôb# maš#mîa' y#šû#h 'm#r l#s#iyyôn m#lak# 'l#h#yik#
 8 qôl s##p#ayik# n###'û qôl yah##d#w y#rann#nû kî 'ayin b#'ayin yir# 'û b#šûb#
 y#hw#h s#iyyôn 9 pis##h#û rann#nû yah##d#w h##r#b#ô#t# y#rûš#l#im kî-nih#am
 y#hw#h 'ammô g# 'al y#rûš#l#im 10 h###ap# y#hw#h 'et#-z#rôa' q#d##šô l# 'ênê
 k#l-haggôyim w#r# 'û k#l-'ap##sê-'res# 't# y#šû'at# 'l#hênû 11 sûrû sûrû s##'û
 mišš#m t##m# 'al-tigg# 'û s##'û mittôk##h h#b#rû n###'ê k#lê y#hw#h 12 kî l#'
 b##h#ipp#zôn t#s##'û ûb#im#nûs#h l# 't##l#k#ûn kî-h#l#k# lip##nêk#em
 y#hw#h ûm# 'assip##k#em 'l#hê y#i##r# 'l# 13 hinn#h ya##kîl 'ab##dî y#rûm
 w#ni###' w#g##b#ahh m# 'd# 14 ka'š#er š#m#mû 'leyk## rabbîm
 k#n-miš#h#at# m# 'iš mar# 'hû w#t##'rô mibb#nê 'd##m 15 k#n yazzeh gôyim
 rabbîm 'l#y#w yiq#p#s#û m#l#k#îm pîhem kî 'š#er l#-'suppar l#hem r# 'û
 wa'š#er l#-'š#m# 'û hit##bôn#nû 53 1 mî he' 'mîn liš#mu' 't##nû ûz#rôa' y#hw#h
 'al-mî nig##l#t##h 2 wayya'al kayyôn#q l#p##n#yw w#k#ašš#reš m# 'eres#
 s#iyy#h l#-'t##'ar lô w#l# 'h#d##r w#nir# 'hû w#l#-'mar# 'eh w#neh##m#d##hû
 3 nib##zeh wah##d#al 'îšîm 'îš mak##'b#ô#t# wîd#ûa' h##lî ûk##mas#t#r p#nîm
 mimmennû nib##zeh w#l# 'h##šab##nuhû 4 'k##n h##l#y#nû hû' n###'
 ûmak##'b#ênû s#b##l#m wa' 'nah##nû h##šab##nuhû n#g#ûa' muk#h 'l#hîm
 ûm# 'unneh 5 w#hû' m#h##l#l mipp#š# 'nû m#d#ukk# 'm# 'w#n#t#ênû mûsar
 š#lôm#nû 'l#y#w ûb#ah##b#ur#t#ô nir#p#-'l#nû 6 kull#nû kas#s##'n t# 'înû 'îš
 l#d#ar#kô p#nîm wayhw#h hip##gîa' bô 't# 'w#n kull#nû 7 nigga# w#hû'
 na' 'neh w#l# 'yip##tah#-pîw ka##eh lat#t#eb#ah# yûb##l ûk##r#h##l lip##nê
 g##z#zeyh# ne' 'l#m#h w#l# 'yip##tah# pîw 8 m# 's#er ûmimmiš#p#t# luqq#h#
 w# 'et#-dôrô mî y##ôh##ah# kî nig##zar m# 'eres# h#ayyîm mippeša' 'ammî
 neg#a' l#mô 9 wayyitt#n 'et#-r#š# 'îm qib##rô w# 'et#-'šîr b#m#t##yw 'al
 l#-'h##m#s '###h w#l# 'mir#m#h b#p#îw 10 wayhw#h h##p##s# dakk# 'ô heh##lî
 'im-t##îm 'š#m nap##šô yir# 'eh zera' ya' 'rîk# y#mîm w#h##p#es# y#hw#h
 b#y#d#ô yis##l#h# 11 m# 'mal nap##šô yir# 'eh y#b# 'b#d#a' 'tô yas##dîq
 s#addîq 'ab##dî l#rabbîm wa' 'w#n#t##m hû' yis#b#l 12 l#k##n 'h#alleq-lô
 b##rabbîm w# 'et#-'s#ûmîm y#h#all#q š#l#l tah#at# 'š#er he' 'r#h lamm#wet#
 nap##šô w# 'et#-p#š# 'îm nim#n#h w#hû' h##t##'-rabbîm n###' w#lapp#š# 'îm
 yap##gîa' 54 1 r#nnî 'q#r#h l# 'y#l#d##h pis##h#î rinn#h w#s#ah#lî l#-'h##l#h
 kî-rabbîm b#nê-šôm#m#h mibb#nê b##'ûl#h 'mar y#hw#h 2 har#h#îb#î m#qôm
 'h#l#k# wîrî'ô#t# miš#k#nô#t#ayik# yat#t#û 'al-tah#####k#î ha' 'rîk#î mêt##rayik#
 wît##d##t#ayik# h#azz#qî 3 kî-y#mîn û##m# 'wl tip##r#s#î w#zar# 'k# gôyim
 yîr#š w# 'rîm n#šammô#t# yôšîb#û 4 'al-tîr# 'î kî-l# 't##b#ôšî w# 'al-tikk#l#mî kî
 l# 't#ah##pîrî kî b##šet# 'lûmayik# tiš#k#h#î w#h#er#pat# 'al#m#nû#ayik# l#'
 t#iz#k#rî-'ôd# 5 kî b##'layik# '##ayik# y#hw#h s##b##'ô#t# š#mô w#g##'l#k#
 q#d#ôš y#i##r# 'l# 'l#hê k##l-h# 'res# yiqq#r# 6 kî-k##'îšš#h 'zûb##h
 wa' 's#ûb#at# rûah# q#r# 'k# y#hw#h w# 'š#et# n# 'ûrîm kî t#imm# 's# 'mar
 'l#h#yik# 7 b#reg#a' q#t##n 'zab##ûk# ûb##rah##mîm g#d##lîm 'qabb#s##k#
 8 b#šes#ep# qes#ep# his#tar#tî p##nay reg#a' mimm#k# ûb##h#esed# 'ôl#m

rih#am#tîk# 'mar g#l#k# y#hw#h 9 kî-mê n#ah# z#t# lî 'šer niš#ba#tî
 m#b#r mê-n#ah# 'ôd# 'al-h#res# k#n niš#ba#tî miqq#s#p# 'layik#
 ûmig#r-b#k# 10 kî heh#rîm y#mûšû w#hagg#b#ô# t#mûten#h w#h#as#dî
 m#itt#k# l#'-y#mûš ûb#rî# šlômî l#' t#mû# 'mar m#rah#m#k# y#hw#h
 11 'niyy#h s#r#h l#' nuh#m#h hinn#h 'n#k#î mar#bîs# bappûk# 'b#nayik#
 wîsad#tîk# bassappîrîm 12 w#am#tî kad#k#d# šim#š#t#ayik# ûš#rayik#
 l#ab#nê 'eq#d#h# w#k#l-g#b#ûl#k# l#ab#nê-h#p#es# 13 w#k#l-b#nayik#
 limmûd#ê y#hw#h w#rab# šlôm b#n#yik# 14 bis#d#q#h tikkôn#nî rah#qî
 m#šeq kî-l#' tîr#î ûmimm#hitt#h kî l#'-tiq#rab# 'l#yik# 15 h#n gôr y#g#ûr
 'ep#es m#ô#î mî-g#r 'itt#k# 'layik# yippôl 16 hinn#h 'n#k#î b#r#t#î h#r#š
 n#p#ah# b#š# peh#m ûmôš#î k#lî l#ma#hû w#n#k#î b#r#t#î
 maš#h#î l#h#abb#l 17 k#l-k#lî yûš#ar 'layik# l#' yis#l#h# w#k#l-l#sôn
 t#qûm-'itt#k# lammiš#p#t# tar#šî# z#t# nah#lat# 'ab#d#ê y#hw#h
 w#s#id#q#t#m m#itû n#um-y#hw#h 55 1 hôy k#l-s#m# l#k#û lammayim
 wa#šer 'ên-lô k#sep# l#k#û šib#rû we#k#lû ûl#k#û šib#rû b#lô'-k#esep#
 ûb#lô' m#h#r yayin w#h#l#b# 2 l#mm#h t#i#q#lû-k#esep# b#lô'-leh#em
 wîg#î#k#em b#lô' l#b#h# šim#û šmôa' 'lay w#ik#lû-t#ôb#
 w#t#it#annag# baddešen nap#š#k#em 3 hat#t#û 'z#n#k#em ûl#k#û 'lay
 šim#û ût#h#î nap#š#k#em w#ek#r#t#h# l#k#em b#rî#t# 'ôl#m h#as#d#ê
 d#wid# hanne#m#nîm 4 h#n 'd# l#ûmmîm n#t#attîw n#g#îd# ûm#s#aww#h
 l#ummîm 5 h#n gôy l#-t#d#a' tiq#r# w#g#ôy l#-y#d#ûk# 'leyk#
 y#rûš#û l#ma'an y#hw#h 'l#heyk# w#liq#d#ôš yî#r#l# kî p#r#k# 6 dir#sû
 y#hw#h b#himm#s#ô q#r#uhû bih#yôt#ô q#rôb# 7 ya#z#b# r#š# dar#kô w#îš
 'wen mah#š#b#t#y#w w#y#š#b# 'el-y#hw#h wîrah#m#hû w#el#l#hênû
 kî-yar#beh lis#lôah# 8 kî l#' mah#š#b#ô#t#ay mah#š#b#ô#t#êk#em w#l#'
 d#ar#k#êk#em d#r#k#y n#um y#hw#h 9 kî-g#b#hû š#mayim m#res# k#n
 g#b#hû d#r#k#ay middar#k#êk#em ûmah#š#b#t#ay
 mimmah#š#b#t#êk#em 10 kî ka#šer y#r#d# haggešem w#haššeleg#
 min-hašš#mayim w#š#mm#h l#' y#sûb# kî 'im-hir#w#h 'et#-h#res#
 w#hîlîd#h#h w#his#mîh#h#h w#n#t#an zera' lazz#r#a' w#leh#em l#'k#l
 11 k#n yih#yeh d#b#rî 'šer y#s# mippî l#'-y#sûb# 'lay rêq#m kî 'im-#h#
 'et#-šer h#p#as#t# w#his#lîah# 'šer šlah#t#w 12 kî-b#im#h#h#h t#s#û
 ûb#š#lôm tûb#lûn heh#rîm w#hagg#b#ô# yip#s#h#û lip#nêk#em rinn#h
 w#k#l-#s#ê ha#d#eh yim#h#û-k#p# 13 tah#at# hanna's#ûs# ya#leh
 b#rôš w#t#ah#at# hassir#pad# ya#leh h#d#as w#h#y#h layhw#h l#š#m l#ô#t#
 'ôl#m l#' yikk#r#t# 56 1 k#h 'mar y#hw#h šim#rû miš#p#t# wa#hû s#d#q#h
 kî-q#rôb#h y#sû#t#î l#b#ô' w#s#id#q#t#î l#higg#lô#t# 2 'aš#rê 'nôš
 ya#eh-zz#t# ûb#en-'d#m yah#zîq b#h#h š#m#r šabb#t# m#h#all#lô
 w#š#m#r y#d#ô m#ô#t# k#l-r# 3 w#al-y#mar ben-hann#k#r hannil#w#h
 'el-y#hw#h l#m#r hab#d#l yab#dîlanî y#hw#h m#al 'ammô w#al-y#mar
 hass#rîs h#n 'nî 's# y#b#š 4 kî-k#h 'mar y#hw#h lass#rîsîm 'šer yîš#m#rû
 'et#-šabb#t#ô#t#ay ûb#h#rû ba#šer h#p#s#t# ûmah#zîqîm bib#rî#t#î
 5 w#n#t#attî l#hem b#b#ê#t#î ûb#h#ô#m#t#ay y#d# w#š#m t#ôb# mibb#nîm
 ûmibb#nôt# š#m 'ôl#m 'etten-lô 'šer l#' yikk#r#t# 6 ûb#nê hann#k#r
 hannil#wîm 'al-y#hw#h l#š#r#t#ô ûl#ah#b#h 'et#-š#m y#hw#h lih#yôt# lô
 la#b#d#îm k#l-š#m#r šabb#t# m#h#all#lô ûmah#zîqîm bib#rî#t#î
 7 wah#b#î#ô#îm 'el-har q#d#šî w#immah#t#m b#b#ê#t# t#p#ill#t#î 'ôl#t#êhem

w#zib##h#êhem l#r#s#ôn 'al-miz#b#h#î kî b#ê#î bêt#-t#p#ill#h yiqq#r#'
 l#k##l-h#‘ammîm 8 n#‘um ’d##n#y y#hwih m#qabb#s# nid##h#ê yi##r#’#l ‘ôd#
 ’#qabb#s# ‘#l#yw l#niq#b#s##yw 9 k#l h#ay#t#ô ##d##y ’#t##yû le’#k##l
 k#l-h#ay#t#ô bayy#‘ar 10 s##p##yw ‘iw#rîm kull#m l#’ y#d##‘û kull#m k#l#b#îm
 ‘ill#mîm l#’ yûk##lû lin#b#ah# h#zîm š#k##b#îm ‘h#b#ê l#nûm
 11 w#hakk#l#b#îm ‘azzê-nep#eš l#’ y#d##‘û ##b##‘h w#h#mm#h r#‘îm l#’
 y#d##‘û h#b#îm kull#m l#d#ar#k#m p#nû ‘îš l#b#is##‘ô miqq#s##hû 12 ‘#t##yû
 ‘eq#h##h-yayin w#nis#b#’#h š#k##r w#h#y#h k##zeh yôm m#h##r g#d#ôl yet#er
 m#’#d# 57 1 has#s#addîq ‘#b##d# w#’ên ‘îš ##m ‘al-l#b# w#’an#šê-h#esed#
 ne’#s#p#îm b#’ên m#b#îm kî-mipp#nê h#r#‘#h ne’#sap# has#s#addîq 2 y#b#ô’
 š#lôm y#nûh#û ‘al-miš#k#b#ô#m h#l#k# n#k##h#ô 3 w#’attem qir#b#û-h#nn#h
 b#nê ‘#n#n#h zera’ m#n#’#p# wattiz#neh 4 ‘al-mî tit##‘ann#g#û ‘al-mî tar#h#îb#û
 p#eh ta’#rîk#û l#šôn h#lô’-’attem yil#d#ê-p#eša’ zera’ š#qer 5 hann#h##mîm
 b#’#lîm tah#at# k#l-‘#s# ra’#n#n š#h##t#ê hay#l#d#îm bann#h##lîm tah#at#
 s#‘ip#ê hass#l#‘îm 6 b#h#all#qê-nah#al h#el#q#k# h#m h#m gôr#l#k# gam-l#hem
 š#p#ak##t nesek# he’#lî# min#h##h ha’al ‘#lleh ‘enn#h##m 7 ‘al har-g#b##hha
 w#ni##’ #am#t miš#k#b##k# gam-š#m ‘#lî# liz#b#ah# z#b#ah# 8 w#’ah#ar
 haddelet# w#hamm#zûz#h #am#t zik##rôn#k# kî m#’itû gillî# watta’#lî
 hir#h#ab##t miš#k#b##k# wattik##r#t#-l#k# m#hem ‘#hab##t miš#k#b##m y#d#
 h##zî# 9 watt#šurî lammelek# baššemen wattar#bî riqquh##yik# watt#šall#h#î
 s#îrayik# ‘ad#-m#r#h##q wattaš#pîlî ‘ad#-š#’ôl 10 b#r#b# dar#k#k# y#g#a’att l#’
 ‘mar#t nô’#š h#ayyat# y#d##k# m#s##’t# ‘al-k#n l#’ h##lî# 11 w#’et#-mî
 d#’ag##t wattû#’î kî t##k#azz#b#î w#’ô#î l#’ z#k#ar#t l#’-#am#t ‘al-libb#k#
 h#l#’ ‘nî mah##šeh ûm#‘#l#m w#’ô#î l#’ t#îr#’î 12 ‘nî ‘aggîd# s#id##q#t##k#
 w#’et#-ma’##ayik# w#l#’ yô‘îlûk# 13 b#za’#q#k# yas#s#îluk# qibbûs#ayik#
 w#’et#-kull#m yi##’-rûah# yiqqah#-h#b#el w#hah#ôseh b#î yin#h#al-’eres#
 w#yîraš har-q#d##šî 14 w#’#mar s#llû-s#llû pannû-d##rek# h#rîmû mik##šôl
 midderek# ‘ammî 15 kî k##h ‘#mar r#m w#ni##’ š#k##n ‘ad# w#q#d#ôš š#mô
 m#rôm w#q#d#ôš ‘eš#kôn w#’et#-dakk#’ ûš#p#al-rûah# l#hah##yôt# rûah#
 š#p##lîm ûl#hah##yôt# l#b# nid##k#’îm 16 kî l#’ l#‘ôl#m ‘#rîb# w#l#’ l#nes#ah#
 ‘eqq#s#ôp# kî-rûah# mill#p##nay ya’#t#ôp# ûn#š#môt# ‘nî ‘##î#î 17 ba’#w#n
 bis##‘ô q#s#ap##tû w#’akk#hû has#t#r w#’eq#s##p# wayy#lek# šôb##b#
 b#d#erek# libbô 18 d#r#k##yw r#’î#î w#’er#p#’#hû w#’an#h##hû wa’#šall#m
 nih#umîm lô w#la’#b##l#yw 19 bôr#’ nîb# ##p##t##yîm š#lôm š#lôm l#r#h#ôq
 w#laqq#r#ôb# ‘#mar y#hw#h ûr#p##’t#îw 20 w#h#r#š#‘îm kayy#m nig##r#š kî
 haš#q#t# l#’ yûk##l wayyig##r#šû mêm#yw rep#eš w#t#î#t# 21 ‘ên š#lôm ‘#mar
 ‘#l#hay l#r#š#‘îm

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Clairemont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / *Computer Assisted Tools for Septuagint Studies* (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. Oxford *Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Clairemont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986- . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information: FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.